



## Astigarragako Udala

### **2021KO ZERGA ORDENANTZAK ETA HAUEK APLIKATZEKO ARAUAK** **ORDENANZAS FISCALES 2021 Y NORMAS DE APLICACIÓN**

#### **1.- KIROLDEGIA / POLIDEPORTIVO**

##### **1.1.- ABONUAK / ABONOS**

ABONUA / BONO	FAMILIARRA/ FAMILIAR	HELDUAK/ MAYORES	HAURRAK/ NIÑAS/OS	LANGABETUAK/ PARADAS/OS	JUBILATUAK / JUBILADAS/OS	Herriko kirol elkarteko kirolari federatuak (16 urtetik gora)
URTEKOA/ ANUAL	232,30€	153,60€	96,30€		96,30€	--
6 HILABETEKOA / SEMES- TRAL	150,80€	99,70€	62,70€	62,70€	62,70€	--
IGERILEKUKO ABONUA/ BONO PISCINA	125,80€	83,00€	52,40€	52,40€	52,40€	--
KIROL DENBORALDIA / TEMPORADA DEPORTIVA	--	--	--	--	--	56,90€

##### **Tasak aplikatzeko arauak**

##### **Normas de aplicación de las tasas**

<b>Abonua familiarrak edo banakakoak dira, Astigarragan erroldatuak egon edo ez.</b>	Los abonos son familiares o individuales, sean o no personas empadronadas en Astigarraga.
<b>Familiako abonua onuradun hauek izango ditu: etxebizitza berdinean erroldatuak dauden bikoteak eta 18 urtez beherako seme-alabak eta diru sarrerarik sortzen ez duten 18 urtez gorakoak, 30 urte arte, bai bikotekide batenak edota bienak. Honetarako, dagokion bizikidetzatza ziurtagiria eta familia liburuak aurkeztu beharko dira. Adindun seme-alaben kasuan</b>	El abono familiar incluye a las siguientes personas beneficiarias: las parejas y los hijos y las hijas menores de 18 años, y los hijos y las hijas mayores de 18 años, hasta los 30 años, que no generan ingresos de uno o de ambos miembros de la pareja que conviven y se encuentren empadronadas en un mismo domicilio. Para lo cual se deberá presentar el correspondiente certificado de convivencia y libros de familia.
<b>Familia abonua berruz barruan aurkitzen diren adindun seme-alaben kasuan, urtero bere egoera frogatzeko aurkeztu beharko dute bizitza laborala.</b>	Los hijos y las hijas mayores edad que se encuentren dentro de un abono familiar, anualmente deberán justificar su situación presentando la vida laboral.
<b>Abonuei dagokien kuota, bankuko txatelaren bidez edo kontu korrantean dirua sartuz, edota banku helbiderapenaren bidez ordaindu daiteke. Ordainketa, kasu guztietan, ordainketa egiteko zehaztutako epeen barruan egin beharko da.</b>	El pago de la cuota correspondiente a los abonos podrá efectuarse bien a través de tarjeta bancaria en la instalación o mediante ingreso en cuenta bancaria, o bien a través de domiciliación bancaria. En cualquier caso, el pago se realizará en los plazos estipulados para realizar estos pagos.
<b>Abonua automatikoki berritu daitezke, abonua alta agiriaren eskatzaileak hala baimentzen duen bitartean.</b>	Las renovaciones de abonos podrán realizarse automáticamente siempre que así lo autorice el solicitante en el documento de alta de abono.
<b>Itzultzen diren ordainagiriak, abonua kuota dagozkienak, kiroldegiko harreran bankuko txartelaren bidez, edota dirua kontuan sartuz ordaindu beharko dira, abonua jasotako</b>	Los recibos devueltos correspondientes a la cuota de abono deberán ser pagados al contado, a través de tarjeta bancaria en la recepción del polideportivo o mediante ingreso en cuenta



## Astigarragako Udala

oharrear, zor dituen zenbatekoen horretan, adierazten diren baldintzatan.	bancaria y de acuerdo a las condiciones del aviso de cantidades pendientes recibido por la persona abonada.
Ordainagiri hori zehaztutako epean ordainduko ez balitz, instalaziora sarbidea blokeatu egingo da eta baja automatikoa emango zaio, abonatu izaera galduz.	Si dicho recibo no fuera pagado en el plazo establecido, se bloqueará el acceso a la instalación y se perderá la condición de persona abonada.
Itzultzeko zehazten diren banku-epoen barruan, "Interesatuaren aginduz" itzultzen diren ordainagiriak, abonatu izaeraren bajatzat hartuko dira jasotzen diren unetik.	Los recibos que sean devueltos por «Orden del interesado» o concepto análogo dentro del plazo bancario estipulado para devoluciones, serán considerados bajas de abono desde el momento de su recepción.
Inolako jakinarazpenik egin ezean, hurrengo denboraldian ere abonatu gisa jarraitu nahi dela ulertuko da.	En el caso de no efectuar comunicación alguna se entenderá que se desea continuar como persona abonada para el período siguiente.
Udako igerilekuko abonoa, soilik Astigarragako igerilekurako da baliagarria. Abono honekin ezin daiteke Hernaniko instalazioetara sar.	Los abonos de verano para la piscina son válidos únicamente para la piscina de Astigarraga. Este abono no es válido para acceder a las instalaciones de Hernani.
Kirolari federatuen abonua kirol denboraldiaren iraupena izango du.	El abono de las personas deportistas federadas tendrá la misma duración que la temporada deportiva.
Kiroldegian bere kirol federatua aurrera eramaten duten 16 urte baino gehiagoko kirolari federatuak, kirolari federatuaren bazkidetza egin beharko dute, beti ere kirol federatua aurrera eramaten duen kirol elkarteak egoitza soziala Astigarragan badu. 16 urte edo gutxiago duten herriko kirol elkarteko kirolari federatuak ez dute bazkide izan beharrik kiroldegian bere elkarteko jarduera aurrera eramateko.	Las personas deportistas federadas mayores de 16 años que realicen su actividad federada en el polideportivo deberán ser abonadas como deportistas federadas, siempre y cuando el club en el que desarrolla su actividad federada tenga su sede social en Astigarraga. Las personas deportistas federadas de 16 años o menores, no tendrán que ser abonadas para llevar a cabo en el polideportivo la actividad correspondiente a su club.

## 1.2. SARRERAK / ENTRADAS

Helduak bakoitza / personas adultas individual	5,80€
Haurrak bakoitza / menores individual	3,70€
Haur taldea / grupo menores	3,30€/bakoitzeko/por persona
Heldu Taldea /Grupo personas adultas	5,10€/bakoitzeko/por persona

### Tasak aplikatzeko arauak

### Normas de aplicación de las tasas

Tasaren ordainketa, kiroldegiko harreraren dirutan, banketxeko txartelaren bidez, edota faktura bidez tranferentzia eginez adierazten den kontu korrontean egingo da.	El pago de las tasas se hará en metálico, a través de tarjeta bancaria en recepción del polideportivo, o bien a través factura mediante transferencia bancaria a la cuenta corriente que se indique.
---	--

### 1.3. ZERBITZUAK / SERVICIOS

Urtebeterako takila baten alokairua / Alquiler anual de taquilla	35,30€	
Hilabeterako takila baten alokairua / Alquiler de taquilla mensual	3,50€	
	<b>Abonatuak /</b> personas abonadas	<b>Ez abonatuak /</b> personas no abonadas
<b>Sauna : sesioi bat/</b> 1 sesión	3,60€	3,60€*
<b>Sauna: 10 sesioi/</b> 10 sesiones	30,20€	30,20€*
<b>Ikastaroetako abonua/bono cursillos (hipopresiboak eta Aeropilates izan ezik /</b> excepto hipopresivos y Aeropilates)	51,00€	66,30€
<b>Masajea /</b> Masaje	23,90€	27,00€
<b>10 masaje saio /</b> 10 sesiones de masaje	216,70€	248,60€
<b>Karneta galtzea edo puskatzea /</b> perdida o rotura carnet	3,30€	
<b>Takilaren giltza galtzea edo puskatzea /</b> perdida o rotura de llave de taquilla	5,10€	5,10€
<b>Kaiolaren giltza galtzea edo puskatzea /</b> Pérdida o rotura llave jaula	5,10€	5,10€
<b>Pista babesten duen rolloen alokairua(egun bakoitza) /</b> Alquiler protector pista (rollo/día)	3,50€	

#### Tasak aplikatzeko arauak

#### Normas de aplicación de las tasas

<b>Saunaren kasuan, bazkide ez direnak sarrera ordaindu behar dute.</b>	En el caso de la sauna, las personas no abonadas deben abonar la entrada.
<b>Tasaren ordainketa, kiroldegiko harreran dirutan, banketxeko txartelaren bidez, edota faktura bidez tranferentzia eginez adierazten den kontu korrontean egingo da.</b>	El pago de las tasas se hará en metálico, a través de tarjeta bancaria en recepción del polideportivo, o bien a través factura mediante transferencia bancaria a la cuenta corriente que se indique.

### 1.4. KIROL EREMUEN ERRESERBAK/ RESERVAS DE LOS ESPACIOS DEPORTIVOS

	<b>Abonatuak/</b> personas abonadas	<b>Ez abonatuak/</b> personas no abonadas
<b>Gimnasioa-ordu bat -</b> Gimnasio hora (maximo 20 personas)	13,30€	18,60€
<b>Pista osoa/ Ordu bat /</b> Pista completa 1 hora	33,50€	48,50€
<b>Pista 1/3 ordu bat /</b> 1/3 de la pista una hora	12,10€	16,80€
<b>Urte osoko pistaren erreserba-ordu bakoitza /</b> Reserva anual pista /hora	27,60€	41,90€
<b>Urte osoko pista 1/3ren erreserba/ordu bakoitza /</b> Reserva anual de 1/3 de la pista por hora.	10,00€	14,40€



## Astigarragako Udala

### Tasak aplikatzeko arauak

### Normas de aplicación de las tasas

<b>Kiroldegiko kirol eremuak erreserbatuz gero, dagokion tasa ordaindu egin behar da, erabiltzen ez bada ere. Hala ere, egindako erreserba bati dagokion tasa ez kobratzeko, egindako erreserba ordua baino 48 ordu lehenago baliogabetu beharko da. Hau bete ezean egindako erreserbari dagokion kostea ordaindu beharko da.</b>	La obligación de pago nace por la reserva de los espacios deportivos del polideportivo, independientemente de su efectiva utilización. No obstante, para que no se efectúe el cobro de reserva realizada, ésta deberá ser anulada como mínimo 48 horas antes de la hora de la reserva. Si no se realizara la anulación antes de este plazo se deberá abonar el coste de la reserva.
<b>Egindako erreserbaren ordainketa, erreserba honetan titular (pertsona fisikoa edo juridikoa) bezala agertzen denak ordaindu beharko du.</b>	Quedará obligado al pago la persona física o jurídica que figure como titular de la reserva.
<b>Urteko edo denboraldiko erreserba finkoen ordainketa, banku helbiderapenaren bitartez egingo da. Ordainketa hau hilero egingo da.</b>	El pago de las reservas fijas anuales o de temporada se hará mediante domiciliación bancaria. Dicho pago se realizará mensualmente.
<b>Erreserba puntualen ordainketa, kiroldegiko harreraren dirutan, banketxeko txartelaren bidez, edota banku tranferentzia bidez adierazten den kontu korrontean.</b>	El pago de las reservas puntuales se hará en metálico, a través de tarjeta bancaria en recepción del polideportivo, o bien a través transferencia bancaria a la cuenta corriente que se indique.
<b>Astigarragan egoitza duten Ikastetxeak eta Astigarragan egoitza duten eta Eusko Jaurlaritzako kirol elkarten erregistroan inskribatuak dauden Astigarragako kirol elkarteak tasa hauen ordainketan salbuetsiak daude.</b>	Los centros escolares con sede social en Astigarraga y las entidades deportivas con sede social en Astigarraga dadas de alta en el registro de Entidades Deportivas del Gobierno Vasco quedan exentas del pago de estas tasas.

## 2.- TXOMIÑENE PILOTALEKUA / FRONTON TXOMIÑENE

	<b>Abonatuak/ personas abonadas</b>	<b>Ez abonatuak/ personas no abonadas</b>
<b>Pilotalekua ordu bat / una hora de frontón</b>	16,80€	19,20€
<b>Pilotalekua-Hilabete bat / Frontón mensual</b>	49,50€	62,90€

### Tasak aplikatzeko arauak

### Normas de aplicación de las tasas

<b>Txomiñene pilotalekua erreserbatuz gero, dagokion tasa ordaindu egin behar da, erabiltzen ez bada ere. Hala ere, egindako erreserba bati dagokion tasa ez kobratzeko, egindako erreserba ordua baino 48 ordu lehenago baliogabetu beharko da. Hau bete ezean egindako erreserbari dagokion kostea ordaindu beharko da.</b>	La obligación de pago nace por la reserva del frontón Txomiñene, independientemente de su efectiva utilización. No obstante, para que no se efectúe el cobro de reserva realizada, ésta deberá ser anulada como mínimo 48 horas antes de la hora de la reserva. Si no se realizara la anulación antes de este plazo se deberá abonar el coste de la reserva.
<b>Egindako erreserbaren ordainketa, erreserba honetan titular (pertsona fisikoa edo juridikoa) bezala agertzen denak ordaindu beharko du.</b>	Quedará obligado al pago la persona física o jurídica que figure como titular de la reserva.
<b>Urteko edo denboraldiko erreserba finkoen ordainketa, banku helbiderapenaren bitartez egingo da. Ordainketa hau hilero egingo da.</b>	El pago de las reservas fijas anuales o de temporada se hará mediante domiciliación bancaria. Dicho pago se realizará mensualmente.



## Astigarragako Udala

<b>Erreserba puntualen ordainketa, kiroldegiko harreran dirutan, banketxeko txartelaren bidez, edota banku tranferentzia bidez adierazten den kontu korrontean.</b>	El pago de las reservas puntuales se hará en metálico, a través de tarjeta bancaria en recepción del polideportivo, o bien a través transferencia bancaria a la cuenta corriente que se indique.
<b>Astigarragan egoitza duten Ikastetxeak eta Astigarragan egoitza duten eta Eusko Jaurlaritzako kirol elkarten erregistroan inskribatuak dauden Astigarragako kirol elkarteak tasa hauen ordainketan salbuetsiak daude.</b>	Los centros escolares con sede social en Astigarraga y las entidades deportivas con sede social en Astigarraga dadas de alta en el registro de Entidades Deportivas del Gobierno Vasco quedan exentas del pago de estas tasas.

### 3.- ZARKUKMENDEGI FUTBOL ZELAIA / CAMPO DE FUTBOL ZARKUMENDEGI

<b>Futbol 11/ordu bat / una hora</b>	69,10€
<b>Futbol 11/ ordu bat+ argia / una hora más luz</b>	86,70€
<b>Futbol 7/ ordu bat / una hora</b>	41,80€
<b>Futbol 7/ ordu bat + argia / una hora más luz</b>	56,60€

#### Tasak aplikatzeko arauak

#### Normas de aplicación de las tasas

<b>Zarkumendegi futbol zelaia erreserbatuz gero, dagokion tasa ordaindu egin behar da, erabiltzen ez bada ere. Hala ere, egindako erreserba bati dagokion tasa ez kobratzeko, egindako erreserba ordua baino 48 ordu lehenago baliogabetu beharko da. Hau bete ezean egindako erreserbari dagokion kostea ordaindu beharko da.</b>	La obligación de pago nace por la reserva del campo de fútbol Zarkumendegi, independientemente de su efectiva utilización. No obstante, para que no se efectúe el cobro de reserva realizada, ésta deberá ser anulada como mínimo 48 horas antes de la hora de la reserva. Si no se realizara la anulación antes de este plazo se deberá abonar el coste de la reserva.
<b>Egindako erreserbaren ordainketa, erreserba honetan titular (pertsona fisikoa edo juridikoa) bezala agertzen denak ordaindu beharko du.</b>	Quedará obligado al pago la persona física o jurídica que figure como titular de la reserva.
<b>Urteko edo denboraldiko erreserba finkoen ordainketa, banku helbiderapenaren bitartez egingo da. Ordainketa hau hileroko egingo da.</b>	El pago de las reservas fijas anuales o de temporada se hará mediante domiciliación bancaria. Dicho pago se realizará mensualmente.
<b>Erreserba puntualen ordainketa, kiroldegiko harreran dirutan, banketxeko txartelaren bidez, edota banku tranferentzia bidez adierazten den kontu korrontean.</b>	El pago de las reservas puntuales se hará en metálico, a través de tarjeta bancaria en recepción del polideportivo, o bien a través transferencia bancaria a la cuenta corriente que se indique.
<b>Astigarragan egoitza duten Ikastetxeak eta Astigarragan egoitza duten eta Eusko Jaurlaritzako kirol elkarten erregistroan inskribatuak dauden Astigarragako kirol elkarteak tasa hauen ordainketan salbuetsiak daude.</b>	Los centros escolares con sede social en Astigarraga y las entidades deportivas con sede social en Astigarraga dadas de alta en el registro de Entidades Deportivas del Gobierno Vasco quedan exentas del pago de estas tasas.



## Astigarragako Udala

### 4.- KIROL INSTALAZIOETAKO IREKIERA BEREZIAK / APERTURAS ESPECIALES DE LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS.

Pertsona/ordu bakoitzeko // Por horas /persona	30,00€
--	--------

#### Tasak aplikatzeko arauak

#### Normas de aplicación de las tasas

<b>Tasa honi, irekiera berezian erabiliko den espazioaren alokairua (ez bazkideentzat) gehitu behar zaio.</b>	A esta tasa se le deberá añadir la correspondiente al alquiler para no abonados del espacio utilizado durante la apertura especial.
<b>Erreserba puntualen ordainketa, kiroldegiko harreran banketxeko txartelaren bidez, edota banku tranferentzia bidez adierazten den kontu korrontean.</b>	El pago de las reservas puntuales se hará a través de tarjeta bancaria en recepción del polideportivo, o bien a través transferencia bancaria a la cuenta corriente que se indique.

### 5.- AUZOLAN PILOTALEKUA / FRONTÓN AUZOLAN.

<b>Pilotaleku/ordu bat / Por hora frontón</b>	12,00€
<b>Pilotalekuko argiaren fitxa €/ordua / Por hora de ficha de luz</b>	3,00€
<b>Probalekuko dutxak erabiltzea ( 4 kirolari edo gutxiagoko taldea) €/taldeko /utilización de las duchas por grupos de 4 o menos personas) €/por grupo</b>	12,00€
<b>Probalekuko dutxak erabiltzea (4 kirolarietako taldea baino gehiago)/€/pertsonako / Utilización de las duchas por grupos de 4 o más personas) €/persona</b>	1,00€
<b>Probalekua idien entrenamenduetarako €/saioa / Campo de pruebas para entrenamiento de bueyes €/ sesión.</b>	60,00€
<b>Probalekua idi demetarako (bi idi pare) €/ saioa / Campo de pruebas para 2 pares de bueyes €/sesión</b>	140,00€
<b>Probalekua giza-proba entrenamendurako €/saioa / Campo de pruebas para entrenamiento de giza-proba €/ sesión.</b>	7,00€
<b>Probalekua harri-tira entrenamendurako €/Saioa (persona bat ala bi gehienez batera) / Campo de pruebas para entrenamiento de harri-tira €/ sesión (una persona o máximo dos a la vez).</b>	5,00€

#### Tasak aplikatzeko arauak

#### Normas de aplicación de las tasas

<b>Auzolan pilotalekuko kirol eremuren bat erreserbatuz gero, dagokion tasa ordaindu egin behar da, erabiltzen ez bada ere. Hala ere, egindako erreserba bati dagokion tasa ez kobratzeko, egindako erreserba ordua baino 48 ordu lehenago baliogabetu beharko da. Hau bete ezean egindako erreserbari dagokion kostea ordaindu beharko da.</b>	La obligación de pago nace por la reserva de alguno de los espacios deportivos del Frontón Auzolan, independientemente de su efectiva utilización. No obstante, para que no se efectúe el cobro de reserva realizada, ésta deberá ser anulada como mínimo 48 horas antes de la hora de la reserva. Si no se realizara la anulación antes de este plazo se deberá abonar el coste de la reserva.
<b>Egindako erreserbaren ordainketa, erreserba honetan titular (pertsona fisikoa edo juridikoa) bezala agertzen denak ordaindu beharko du.</b>	Quedará obligado al pago la persona física o jurídica que figure como titular de la reserva.



## Astigarragako Udala

**Erreserbaren ordainketa, bai banku tranferentzia bidez eta bai eskura egin ahalko da, baina beti ere jarduera hasi baino lehen edota jarduera aurrera eramango den hilabetearen lehen astean.**

El pago de las reservas se podrá realizar bien a través de transferencia bancaria o bien al contado, y siempre con carácter previo al inicio de la actividad, o en la primera semana del mes en el que se vaya a desarrollar la actividad.